

Montage- und Betriebsanleitung  
Installation and Operating Instructions  
Mode d'emploi  
Montage- en bedieningshandleiding  
Istruzioni per l'uso  
Instrucciones de montaje de servicio  
Bruksanvisning för montering och drift

SA/S 4.6.1, SA/S 8.6.1, SA/S 12.6.1

Schaltaktor, 4-, 8-, 12-fach, 6 A  
Switch Actuator, 4-, 8-, 12fold, 6 A  
Actuateur de commutation, 4-, 8-, 12 fois, 6 A  
Schakelactuator, 4-, 8-, 12-voudig, 6 A  
Attuatore a, 4-, 8-, 12 livelli, 6 A  
Actuador interruptor, 4-, 8-, 12 veces, 6 A  
Brytaktor, 4-, 8-, 12-kanalig, 6A

ABB i-bus® EIB / KNX

2CDG 941 007 P0002



- 1
- DE
- Geräte-Anschluss**  
1 Schilderträger  
2 EIB Programmier-Taste  
3 rote EIB Programmier-LED  
4 EIB Anschlussklemme  
5 Laststromkreis: je Kontakt 1 Schraubklemmen für je 2 Kontakte 1 Schraubklemme für Phasenanschluß

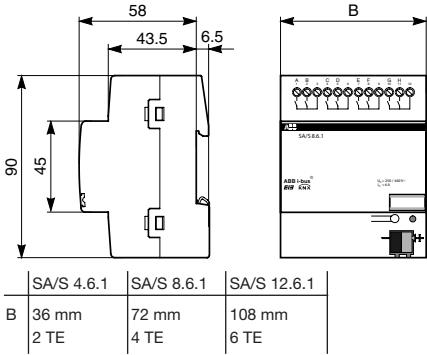
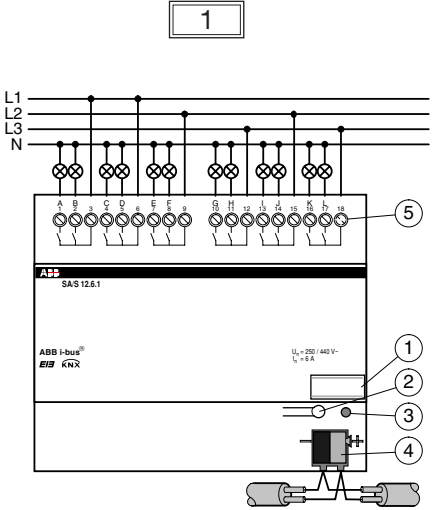
**Geräte-Beschreibung**  
Die 4-, 8- und 12-fach Schaltaktoren sind Reihen-einbaugeräte im ProM Design. Die Schaltaktoren schalten mit 4, 8 bzw. 12 potenzialfreien unabhängigen Kontakten elektrische Verbraucher über ABB i-bus® EIB / KNX. Die Stromkreise sind in Gruppen mit 2 Kontakten aufgeteilt.  
Die Geräte werden über den EIB / KNX versorgt und benötigen keine zusätzliche Stromversorgung.

- 1
- EN
- Connection**  
1 Nameplate holder  
2 EIB programming key  
3 Red EIB programming LED  
4 EIB connection terminal  
5 Power circuit: 1 screw terminal each per contact for every 2 contacts, 1 screw terminal for phase connection

**Description of the Device**  
The 4, 8 and 12-pole switch actuators are series devices in the ProM design to be built in. The switch actuators with 4, 8 or 12 potential-free independent contacts switch electric loads.  
The current circuits are arranged in groups with 2 contacts.  
The devices are supplied with power through the EIB / KNX and require no additional power supply.

- 1
- FR
- Raccordement**  
1 Porte-plaques signalétiques  
2 Touche de programmation EIB  
3 DEL de programmation EIB rouge  
4 Borne de raccordement EIB  
5 Circuit de courant de charge: pour chaque contact 1 borne à vis pour 2 contacts 1 borne à vis pour le raccordement de phase.

**Description de l'appareil**  
Les actionneurs de commutation 4, 8 et 12 fois sont des appareils pour un montage en série réalisés en design ProM. Les actionneurs de commutation commutent par 4, 8 resp. 12 contacts indépendants et exempts de potentiel des consommateurs électriques. Les circuits de courant sont répartis en groupes de 2 contacts.  
Les appareils sont alimentés par le EIB / KNX, par conséquent, toute alimentation en courant supplémentaire est superflue. superflue.



**Bedienung und Anzeige**  
 **Programmier-LED (3)** leuchtet rot, wenn das Gerät im Programmiermodus ist (Nachdem der **Programmiertaster (2)** gedrückt wurde).

**Montage**  
Das Gerät ist geeignet zum Einbau in Verteilern oder Kleingehäusen für Schnellbefestigung auf 35 mm Tragschienen, nach DIN EN 60715. Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sichergestellt sein.

**Anschluss**  
Der elektrische Anschluss erfolgt über Schraubklemmen. Die Klemmenbezeichnungen befinden sich auf dem Gehäuse.  
Die Verbindung zum EIB erfolgt mit der mitgelieferten Busanschlussklemme.

**Inbetriebnahme**  
Die Vergabe der physikalischen Adresse, sowie das Einstellen der Parameter erfolgt mit der Engineering Tool Software ETS (ab Version ETS2V1.3). Für die Programmierung in der ETS3 ist das entsprechende VD3-File zu verwenden

**Installation**  
The device is suitable for installation in distribution boxes or small housings for quick mounting on 35 mm support rails in compliance with DIN EN 60715. The accessibility of the device for operation, testing, inspection, maintenance and repair must be ensured.

**Connection**  
The electrical connections are made using screw terminals. The connection to the EIB / KNX is made using the bus connection terminal supplied. The terminal names are found on the housing.

**Commissioning**  
The assignment of the physical address and the setting of the parameters are performed with the ETS Engineering Tool Software (Version ETS2 V1.3 or higher). The appropriate VD3 file is to be used for the programming in the ETS3.

**Montage**  
L'appareil se prête à un montage dans des tableaux de distribution ou dans de petits boîtiers destinés à une fixation rapide sur des profilés support de 35 mm, selon DIN EN 60715. Il est indispensable que l'accessibilité de l'appareil soit assurée pour les tâches d'exploitation, de vérification, de visite, d'entretien, de maintenance et de réparation.

**Connexion**  
La connexion électrique s'effectue au moyen de bornes à vis. La liaison au EIB / KNX s'opère par la borne de raccordement de bus fournie. Les désignations des bornes sont apposées sur le boîtier.

**Mise en service**  
L'assignation de l'adresse physique ainsi que le réglage des paramètres se réalisent avec le logiciel Engineering Tool Software ETS (à partir de la version ETS2 V1.3). Pour la programmation dans le ETS3, il convient d'utiliser le fichier VD3 approprié.

Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten des Gerätes.  
Diese finden Sie zum Download im Internet unter [www.abb.de/eib](http://www.abb.de/eib).

**Wichtige Hinweise**  
Montage und Inbetriebnahme darf nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!

A detailed description of the parameter configuration and commissioning steps can be found in the technical data. This information can be downloaded from the Internet site [www.abb.de/eib](http://www.abb.de/eib).

**Important notes**  
Installation and commissioning of the device may only be carried out by trained electricians. The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.

- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation!

Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans la documentation technique de l'appareil. Vous pouvez télécharger celles ci par Internet, sur le site [www.abb.de/eib](http://www.abb.de/eib).

**Remarques importantes**  
L'installation et le montage ne doivent être effectués que par des électriciens qualifiés. Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.

- Protéger l'appareil de l'humidité, de la saleté et de dommage lors du transport, du stockage et de l'utilisation !



**ABB STOTZ-KONTAKT GmbH**  
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg, Germany  
Postfach 10 16 80, 69006 Heidelberg, Germany  
☎ +49 (0) 6221 701 607  
+49 (0) 6221 701 724  
[www.abb.de/stotz-kontakt](http://www.abb.de/stotz-kontakt)

**Technische Hotline / Technical Support:**  
☎ +49 (0) 6221 701 434  
E-Mail: [eib.hotline@de.abb.com](mailto:eib.hotline@de.abb.com)

- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben!

**Reinigen**  
Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

**Wartung**  
Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Garantieanspruch!

- Do not operate the device outside the specified technical data (e.g. Temperature range)!
- The device may only be operated in closed enclosures (e.g. distribution boards)

**Cleaning**  
Should the device become soiled, it may be cleaned with a dry cloth. If this does not suffice, a cloth lightly moistened with soap solution may be used. On no account should caustic agents or solvents be used.

**Maintenance**  
The device is maintenance free. Should damage have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.

The warranty expires if the device is opened!

- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des caractéristiques techniques spécifiées !
- N'utiliser l'appareil que dans un boîtier fermé (coffret) !

**Nettoyage**  
Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement imprégné de solution savonneuse peut être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.

**Entretien**  
L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommage (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

L'ouverture de l'appareil annule la garantie !

